

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

GENERAL CONDITIONS OF SALE

1. Premessa

Le forniture effettuate da Sonzogni Camme S.p.A. saranno regolate esclusivamente dalle seguenti condizioni generali di vendita (di seguito anche “**Condizioni Generali di Vendita**” o “**CGV**”).

Qualsiasi clausola o altra condizione pretesa dall’acquirente è nulla quando risulti in contrasto con le condizioni di seguito riportate.

Eventuali deroghe alle presenti condizioni generali di vendita concordate tra le parti necessitano sempre della forma scritta. L’eventuale rinuncia di Sonzogni Camme S.p.A. ad avvalersi di una qualsiasi delle presenti condizioni non è da intendersi come rinuncia in generale o ad avvalersene in seguito.

Le Condizioni Generali di Vendita si applicano a tutti gli ordini pervenuti a partire dalla data di approvazione delle stesse e dalla loro pubblicazione sul sito della Società.

Sonzogni Camme S.p.A. si riserva la facoltà di variare in qualsiasi momento le presenti CGV. La nuova versione delle CGV entra in vigore alla data di pubblicazione sul sito di Sonzogni Camme S.p.A. al seguente link www.sonzogni.it.

2. Offerte

La validità delle offerte è di 30 (trenta) giorni, salvo espressa deroga indicata di volta in volta all’interno dell’offerta stessa.

Sonzogni Camme S.p.A. si riserva la facoltà di apportare idonee modifiche ai propri prodotti per adeguarli all’evolversi del progresso tecnico.

Sonzogni Camme S.p.A. si riserva inoltre il diritto di modificare i prezzi dei propri prodotti in virtù delle modifiche tecniche apportate.

Pertanto, la fornitura si considera vincolata esclusivamente a quanto riportato nella conferma d’ordine di Sonzogni Camme S.p.A.

3. Ordini

Sonzogni Camme S.p.A. consente alla propria clientela di presentare sia così chiamati “ordini chiusi”, in cui è definita, ex ante, la quantità richiesta, il prezzo del prodotto e la data di consegna, sia così chiamati “ordini a programma”. In tal caso, salvo diverso accordo scritto tra le parti, l’acquirente specifica a Sonzogni Camme S.p.A. la quantità di prodotti che intenderà acquistare nel periodo massimo consentito di 12 mesi.

L’ordine dell’acquirente si intenderà accettato da Sonzogni Camme S.p.A. solo all’atto dell’emissione della relativa conferma d’ordine.

1. Preamble

Supplies made by Sonzogni Camme S.p.A. shall be governed exclusively by the following general terms and conditions of sale (hereinafter also referred to as ‘**General Conditions of Sale**’ or ‘**GTC**’).

Any clause or other condition claimed by the purchaser shall be null and void if it is in conflict with the conditions below.

Any waiver of these General Conditions of Sale agreed between the parties shall always be in writing.

Any waiver by Sonzogni Camme S.p.A. to avail itself of any of these terms and conditions shall not be construed as a waiver in general or to avail itself of any of them hereunder.

The General Terms and Conditions of Sale shall apply to all orders received from the date of their approval and their publication on the Company’s website.

Sonzogni Camme S.p.A. reserves the right to change these GTC at any time. The new version of the GTC shall enter into force on the date of publication on the website of Sonzogni Camme S.p.A. at the following link www.sonzogni.it.

2. Offers

Offers shall be valid for a period of 30 (thirty) days, unless expressly stated otherwise in the offer.

Sonzogni Camme S.p.A. reserves the right to make appropriate changes to its products in order to adapt them to technical progress.

Sonzogni Camme S.p.A. also reserves the right to change the prices of its products due to technical changes.

Therefore, the supply shall be deemed to be bound exclusively to what is stated in the order confirmation of Sonzogni Camme S.p.A.

3. Orders

Sonzogni Camme S.p.A. allows its customers to submit either so called ‘closed orders’, where the requested quantity, the product price and the delivery date are defined ex ante, or so called ‘scheduled orders’. In this case, unless otherwise agreed in writing between the parties, the purchaser specifies Sonzogni Camme S.p.A. the quantity of products he intends to purchase in the maximum allowed period of 12 months.

The purchaser’s order shall be deemed accepted by Sonzogni Camme S.p.A. only when the relevant order confirmation is issued.

SONZOGNI CAMME S.p.A.

Società sottoposta ad attività di direzione e coordinamento da parte di Altair Finanziaria srl
Via Venezia, 658
24045 Fara Gera d’Adda (BG)

Tel. +39 0363 368511
Fax +39 0363 61511
www.sonzogni.it

Cod. Fisc. e P. IVA IT 01563680162
Capitale sociale € 3.360.000,00 i. v.
Registro imprese di Bergamo 01563680162

4. Documentazione tecnica

Sonzogni Camme S.p.A. non si assume alcuna responsabilità per involontari errori ed omissioni eventualmente presenti nella propria documentazione tecnica.

L'acquirente si impegna a non far uso, per ragioni diverse da quelle previste nella conferma d'ordine, dei disegni, dei calcoli e di tutta la documentazione tecnica relativa alla fornitura, che restano di esclusiva proprietà di Sonzogni Camme S.p.A. È altresì severamente vietata la riproduzione e la trasmissione di tale documentazione a terzi, fatto salvo il relativo accordo scritto tra le parti.

5. Cessione

L'acquirente non può cedere i diritti e/o le obbligazioni derivanti dall'ordine d'acquisto inviato a Sonzogni Camme S.p.A. e confermato dalla stessa, senza il preventivo consenso scritto di quest'ultima.

6. Obblighi di riservatezza

L'acquirente si obbliga a:

- garantire la riservatezza di tutte le informazioni di cui dovesse venire a conoscenza nel corso del rapporto con Sonzogni Camme S.p.A., in particolare le condizioni previste nel contratto sottoscritto tra le Parti o altri documenti;
- non rivelare, trasferire e/o comunicare, neanche in parte, dette informazioni e condizioni contrattuali a terzi (Società, enti o persone fisiche) e a non riprodurre, copiare e/o duplicare, neanche in parte ed in qualsiasi modo ciò avvenga, documenti (ivi compresi quelli elettronici) contenenti tali informazioni e condizioni.

Le disposizioni del paragrafo precedente possono essere derogate solo con il preventivo consenso scritto di Sonzogni Camme S.p.A.

Nel caso in cui, per obblighi di legge o di regolamento o su richiesta di una competente autorità, sia necessario divulgare una o più di tali informazioni e condizioni, l'acquirente si obbliga a informare tempestivamente Sonzogni Camme S.p.A.

L'acquirente si obbliga a garantire la riservatezza delle informazioni e condizioni contrattuali concordate, adottando tutte le misure necessarie nei confronti dei propri dipendenti e di coloro che in generale operano a vario titolo all'interno dell'azienda, anche ai sensi dell'art. 1381 c.c. Nel caso in cui la condivisione di informazioni, condizioni contrattuali o altra documentazione risulti strettamente necessaria al fine di dare esecuzione al rapporto nei confronti di terzi, propri fornitori, l'acquirente si obbliga a riprodurre e far accettare analoghi obblighi dai predetti terzi, cui le informazioni siano comunicate, dandone adeguata prova a Sonzogni Camme.

4. Technical documentation

Sonzogni Camme S.p.A. shall not be held liable for any unintentional errors or omissions in its technical documentation.

The purchaser agrees not to use the drawings, calculations and technical documentation relating to the supply for reasons other than those set out in the order confirmation. All such documentation shall remain the exclusive property of Sonzogni Camme S.p.A. Furthermore, the purchaser agrees that reproduction and transmission of such documentation to third parties is strictly forbidden, except by written agreement between the parties.

5. Transfer

The purchaser may not assign the rights and/or obligations arising from the purchase order sent to and confirmed by Sonzogni Camme S.p.A. without the latter's prior written consent.

6. Confidentiality obligations

The Purchaser agrees to:

- Guarantee the confidentiality of all information received from Sonzogni Camme S.p.A. in accordance with the terms set out in the contract or other relevant documentation;
- Not disclose, transfer or communicate any such information to third parties, including the Purchaser's own company, entities or individuals, and not reproduce, copy or duplicate any such documents, including electronic documents, in whole or in part.

The provisions of the preceding paragraph may only be departed from with the prior written consent of Sonzogni Camme S.p.A.

In the event that it is necessary to disclose one or more of such information and conditions due to legal or regulatory obligations or at the request of a competent authority, the purchaser shall inform Sonzogni Camme S.p.A. without delay. The Purchaser shall guarantee the confidentiality of the information and conditions agreed upon, and shall take all necessary measures towards its employees and any other individuals working in various capacities within the company, in accordance with Article 1381 of the Italian Civil Code. In the event that sharing information, contractual terms and conditions, or other documentation is necessary to execute the relationship with third parties, their suppliers, or other relevant parties, the purchaser agrees to reproduce and have similar obligations accepted by such third parties, to whom the information is communicated. The purchaser shall provide Sonzogni Camme with adequate evidence of this.

SONZOGNI CAMME S.p.A.

Società sottoposta ad attività di direzione e coordinamento da parte di Altair Finanziaria srl
Via Venezia, 658
24045 Fara Gera d'Adda (BG)

Tel. +39 0363 368511
Fax +39 0363 61511
www.sonzogni.it

Cod. Fisc. e P. IVA IT 01563680162
Capitale sociale € 3.360.000,00 i. v.
Registro imprese di Bergamo 01563680162

7. Diritto di proprietà intellettuale

L'acquirente si impegna a non diffondere a terzi qualsiasi illustrazione, disegno, calcolo, offerta o altra documentazione o dato di provenienza di Sonzogni Camme S.p.A., o comunque collegato a marchi, segni e/o loghi distribuiti da Sonzogni Camme S.p.A., nonché a non diffondere a terzi i contenuti ed i dati cui accede, senza autorizzazione scritta da parte di Sonzogni Camme S.p.A.

L'acquirente si obbliga a non compiere alcun atto incompatibile con la titolarità dei Diritti di Proprietà Intellettuale.

L'acquirente:

- riconosce e dichiara che Sonzogni Camme S.p.A. è titolare delle licenze d'uso dei marchi;
- si asterrà dall'utilizzare e dal registrare marchi simili e/o confondibili con i marchi di Sonzogni Camme S.p.A.;
- utilizzerà i marchi esclusivamente in ottemperanza alle istruzioni di Sonzogni Camme S.p.A. ed esclusivamente per i fini di cui alle presenti CGV, tra cui i fini esclusivi di sviluppare e promuovere le vendite di Sonzogni Camme S.p.A. e l'immagine dei prodotti di Sonzogni Camme S.p.A.

La precedente disposizione è derogabile solo previa autorizzazione scritta, da trasmettersi tramite pec, da parte di Sonzogni Camme S.p.A., debitamente preceduta da apposita richiesta di utilizzo, da farsi sempre per iscritto, a mezzo pec, contenente le ragioni e le modalità di utilizzo, presentata dall'acquirente.

8. Esportazione

Nel caso in cui il prodotto venduto da Sonzogni Camme S.p.A. debba essere esportato dall'acquirente, quest'ultimo dovrà provvedere a sue spese a tutta la documentazione necessaria (es. autorizzazioni all'esportazione, dichiarazioni doganali, ecc.). L'acquirente si impegna a richiedere a Sonzogni Camme S.p.A. l'eventuale documentazione necessaria entro tempistiche appropriate, così da consentire alla stessa di poter provvedere usando l'ordinaria diligenza. In ogni caso, il mancato rispetto delle tempistiche esonera Sonzogni Camme S.p.A. da qualsivoglia responsabilità.

Sonzogni Camme S.p.A. non risponderà per l'ammissibilità legale dell'esportazione secondo la legislazione e/o i requisiti tecnici del Paese di importazione. Inoltre, Sonzogni Camme S.p.A. non risponderà per la conformità della merce agli standard tecnici eventualmente richiesti nel Paese di importazione.

I prodotti militari devono essere venduti previa certificazione circa il loro utilizzo e la loro destinazione finale e previa accettazione da parte di Sonzogni Camme S.p.A.

Sonzogni Camme S.p.A. si riserva il diritto di non concludere il contratto di vendita di uno o più prodotti che rientrano nell'ambito di applicazione del Regolamento (UE) n. 833/2014 se l'acquirente non ha preventivamente sottoscritto l'apposito Accordo - inoltrato da Sonzogni Camme S.p.A. per la sottoscrizione – per il cd. "Divieto di ri-esportazione",

7. Intellectual property rights

The purchaser undertakes not to disclose to third parties any illustrations, drawings, calculations, quotations or other documentation or data originating from Sonzogni Camme S.p.A., or in any way connected with trademarks, signs and/or logos distributed by Sonzogni Camme S.p.A., nor to disclose to third parties the contents and data it accesses, without written authorization from Sonzogni Camme S.p.A.

The purchaser undertakes not to perform any act incompatible with the ownership of the Intellectual Property Rights.

- The purchaser acknowledges and declares that Sonzogni Camme S.p.A. is the owner of the licence to use the trademarks;
- shall refrain from using and registering trademarks similar to and/or confusingly similar to the trademarks of Sonzogni Camme S.p.A.;
- shall use the trademarks only in accordance with the instructions of Sonzogni Camme S.p.A. and exclusively for the purposes set out in these GTC, including the exclusive purposes of developing and promoting the sales of Sonzogni Camme S.p.A. and the image of Sonzogni Camme S.p.A.'s products.

The foregoing provision may be derogated from only upon prior written authorization, to be sent by certified mail, by Sonzogni Camme S.p.A., duly preceded by a specific request for use, to be made again in writing, by certified mail, containing the reasons and terms of use, submitted by the purchaser.

8. Export

In the event that the product sold by Sonzogni Camme S.p.A. is to be exported by the purchaser, the latter shall provide at his own expense all the necessary documentation (e.g. export authorizations, customs declarations, etc.). The purchaser undertakes to request from Sonzogni Camme S.p.A. any necessary documentation within an appropriate time frame, so as to allow Sonzogni Camme S.p.A. to provide it using ordinary diligence. In any case, failure to comply with the deadlines shall exempt Sonzogni Camme S.p.A. from any liability whatsoever. Sonzogni Camme S.p.A. will not be liable for the legal admissibility of exportation according to the legislation and/or technical requirements of the importing country. Furthermore, Sonzogni Camme S.p.A. shall not be liable for compliance of the goods with any technical standards that may be required in the importing country.

Military products shall be sold subject to certification as to their use and end use and acceptance by Sonzogni Camme S.p.A. Sonzogni Camme S.p.A. reserves the right not to conclude a contract of sale of one or more products falling within the scope of Regulation (EU) No. 833/2014 if the purchaser has not previously signed the appropriate Agreement - forwarded by Sonzogni Camme S.p.A. for signature - for the so called 'Ban on re-export',

SONZOGNI CAMME S.p.A.

Società sottoposta ad attività di direzione e coordinamento da parte di Altair Finanziaria srl
Via Venezia, 658
24045 Fara Gera d'Adda (BG)

Tel. +39 0363 368511
Fax +39 0363 61511
www.sonzogni.it

Cod. Fisc. e P. IVA IT 01563680162
Capitale sociale € 3.360.000,00 i. v.
Registro imprese di Bergamo 01563680162

nei seguenti casi:

- vendita di uno o più prodotti che rientrano nell'ambito di applicazione del predetto Regolamento ad altro soggetto che ha sede in un Paese extra UE;
- vendita di uno o più prodotti che rientrano nell'ambito di applicazione del predetto Regolamento ad un Cliente con sede/che risiede in un Paese extra UE;
- vendita di uno o più prodotti che rientrano nell'ambito di applicazione del predetto Regolamento ad un acquirente con sede/che risiede in un Paese extra UE e tali prodotti sono trasportati da un magazzino che si trova in territorio UE ad un Paese extra UE.

Nei casi di cui al paragrafo precedente, in mancanza di sottoscrizione dell'accordo da parte dell'acquirente e/o in caso di violazione del divieto di riesportazione come specificato nell'Accordo sopra richiamato, sottoscritto da entrambe le parti, Sonzogni Camme S.p.A. ha diritto di risolvere il contratto senza necessità di preavviso, e a chiedere il pagamento di una penale, così come indicata nell'Accordo sopra richiamato. Sonzogni Camme S.p.A., in conformità alla normativa vigente, ha diritto e onere di informare le competenti autorità in merito alla violazione del divieto di ri-esportazione da parte dell'acquirente.

9. Prezzi e condizioni di pagamento

I prezzi contrattuali sono quelli riportati nella conferma d'ordine e si intendono per merce resa franco stabilimento o magazzino Sonzogni Camme S.p.A., imballo escluso.

In caso di consegne da parte di Sonzogni Camme S.p.A. da effettuarsi dopo 6 mesi dalla data d'ordine, la stessa si riserva il diritto di modificare il prezzo in base al costo delle materie prime, fatto salvo i casi di ipotesi impreviste o imprevedibili, in cui il prezzo può essere liberamente modificato da Sonzogni Camme S.p.A. sulla base dell'andamento del mercato.

Sonzogni Camme S.p.A., inoltre, si riserva la facoltà di modificare i prezzi, anche prima dell'intervallo temporale sopra indicato, nei casi in cui vi sia una significativa alterazione sul mercato del normale processo di definizione del prezzo.

Eventuali montaggi e collaudi presso lo stabilimento dell'acquirente o del suo cliente non sono compresi nel prezzo di vendita e, se richiesti, verranno eseguiti da Sonzogni Camme S.p.A. a totali spese dell'acquirente.

Tutte le condizioni di vendita di eventuali forniture supplementari devono essere espressamente concordate tra le parti.

I pagamenti, salvo deroghe risultanti da esplicito accordo scritto, vanno effettuati tramite ricevuta bancaria o bonifico bancario secondo accordi tra le parti.

Nel caso di ritardo, l'acquirente sarà tenuto al pagamento degli interessi di mora previsti dal d.lgs. 231/02, trattandosi di transazioni commerciali tra imprese, salva in ogni caso la facoltà per Sonzogni Camme S.p.A. di chiedere il risarcimento del maggior danno subito e la risoluzione del contratto.

Eventuali contestazioni insorte in fase di fornitura non dispensano l'acquirente dall'obbligo di rispettare le condizioni e i termini di pagamento.

in the following cases:

- selling one or more products falling within the scope of the aforesaid Regulation to another party based in a non-EU country;
- selling one or more products falling within the scope of the aforementioned Regulation to a Customer based/residing in a non-EU country;
- sale of one or more products falling within the scope of the aforesaid Regulation to a Customer whose registered office/residence is in a non-EU country and such products are transported from a warehouse located in the EU to a non-EU country.

In the cases mentioned in the previous paragraph, in case of lack of signing of the agreement by the purchaser and/or in case of breach of the prohibition to re-export as specified in the above mentioned Agreement, signed by both parties, Sonzogni Camme S.p.A. shall be entitled to terminate the contract without notice, and to ask for the payment of a penalty, as specified in the above mentioned Agreement.

Sonzogni Camme S.p.A., in accordance with the laws in force, has the right and the duty to inform the competent authorities about the breach of the re-export prohibition by the purchaser.

9. Prices and terms of payment

The contract price is as stated in the order confirmation and applies to goods delivered ex works or from Sonzogni Camme S.p.A.'s warehouse, excluding packing.

In the event that deliveries by Sonzogni Camme S.p.A. are scheduled to take place more than six months after the date of the order, Sonzogni Camme S.p.A. reserves the right to change the price based on the cost of raw materials. However, in the event of unforeseen or unforeseeable circumstances, the price may be freely changed by Sonzogni Camme S.p.A. based on market trends.

Furthermore, Sonzogni Camme S.p.A. reserves the right to change prices at any time, even before the aforementioned time interval, in cases where there is a significant alteration to the market that affects the normal price setting process.

Please note that assembly and testing at the premises of the purchaser or its customer are not included in the sale price. Should you require these services, they will be carried out by Sonzogni Camme S.p.A. at the purchaser's full expense.

Any additional supply conditions will be agreed upon by the parties in writing.

Unless otherwise agreed in writing, payments shall be made by bank transfer or bank receipt as agreed between the parties.

In the event of delay, the purchaser shall be liable to pay interest on arrears as provided for by legislative decree no. 231/02, since these are commercial transactions between companies, without prejudice in any case to Sonzogni Camme S.p.A.'s right to claim compensation for any greater damage suffered and to terminate the contract.

Any dispute arising during the supply phase shall not release the purchaser from the obligation to comply with the terms and conditions of payment.

SONZOGNI CAMME S.p.A.

Società sottoposta ad attività di direzione e coordinamento da parte di Altair Finanziaria srl
Via Venezia, 658
24045 Fara Gera d'Adda (BG)

Tel. +39 0363 368511
Fax +39 0363 61511
www.sonzogni.it

Cod. Fisc. e P. IVA IT 01563680162
Capitale sociale € 3.360.000,00 i. v.
Registro imprese di Bergamo 01563680162

10. Consegna

Salvo che le Parti concordino diversamente per iscritto, la consegna si intende perfezionata "franco" stabilimento o magazzino Sonzogni Camme S.p.A.

Nel caso di consegna della fornitura al di fuori del territorio italiano, Sonzogni Camme S.p.A. non risponderà per la conformità della merce agli standard tecnici eventualmente richiesti nel Paese di consegna.

I termini di consegna indicati nella conferma d'ordine sono puramente indicativi e non sono vincolanti per Sonzogni Camme S.p.A. In caso di imprevista indisponibilità della merce o disservizio del sistema distributivo, nessuna responsabilità o onere potranno essere imputati a Sonzogni Camme S.p.A.

Sonzogni Camme S.p.A. può effettuare, all'occorrenza, più consegne parziali invece di un'unica consegna completa.

Eventuali anticipi dei termini di consegna richiesti dall'acquirente dovranno sempre essere concordati tra le parti e confermati per iscritto da Sonzogni Camme S.p.A., e possono essere accettati solo nei casi in cui le relative richieste pervengono entro il termine massimo di 15 giorni antecedenti alla data di consegna.

Ad ogni modo, per quanto concerne i così chiamati "ordini a programma" la consegna dei prodotti indicati deve avvenire, entro e non oltre, il termine massimo di 12 mesi.

Dal momento della ricezione della conferma d'ordine sorge l'obbligo in capo all'acquirente di provvedere ai pagamenti concordati.

Resta inteso che quanto corrisposto a titolo di anticipo, anche nel caso in cui l'acquirente non dovesse procedere con l'integrale ritiro della merce ordinata, può essere trattenuto da Sonzogni Camme S.p.A. a titolo di indennizzo.

L'acquirente, in caso di mancato ritiro della merce nei termini concordati, si impegna in ogni caso a versare a Sonzogni Camme S.p.A. l'importo corrispondente al prezzo della merce non ritirata.

Nel caso di indisponibilità di uno o più prodotti dopo che l'acquirente ha ricevuto la conferma d'ordine, Sonzogni Camme S.p.A. potrà effettuare consegne parziali oppure sospendere o cancellare del tutto l'evasione dell'ordine, senza che da ciò possano derivare diritti o pretese a qualsiasi titolo da parte dell'acquirente o di terzi. La consegna parziale è comunque ritenuta valida e non dà diritto all'acquirente al rifiuto della consegna né a richieste di risarcimento e/o indennizzo.

10. Delivery

Unless the Parties agree otherwise in writing, delivery shall be deemed to be made 'ex works' from the Sonzogni Camme S.p.A. factory or warehouse.

In case of delivery outside the Italian territory, Sonzogni Camme S.p.A. will not be liable for the conformity of the goods with the technical standards possibly required in the country of delivery.

Delivery times indicated in the order confirmation are purely indicative and are not binding for Sonzogni Camme S.p.A.. In the event of unforeseen unavailability of goods or disruption of the distribution system, no responsibility or liability shall lie with Sonzogni Camme S.p.A..

Sonzogni Camme S.p.A. may make several partial deliveries instead of one complete delivery if necessary.

Any advance on delivery dates requested by the purchaser shall always be agreed between the parties and confirmed in writing by Sonzogni Camme S.p.A., and may only be accepted in cases where the relevant requests are received no later than 15 days before the delivery date.

In any case, for so called 'scheduled orders' the delivery of the indicated products must take place within and no later than 12 months.

Upon receipt of the order confirmation, the purchaser shall be obliged to make the agreed payments.

It is understood that the amount paid in advance, even in the event that the purchaser does not proceed with the full collection of the ordered goods, may be retained by Sonzogni Camme S.p.A. as compensation.

The purchaser, in case of failure to collect the goods within the agreed terms, undertakes in any case to pay Sonzogni Camme S.p.A. the amount corresponding to the price of the goods not collected.

In the event of unavailability of one or more products after the purchaser has received the order confirmation, Sonzogni Camme S.p.A. shall be entitled to make partial deliveries or to suspend or cancel the execution of the order altogether, without this entitling the purchaser or third parties to any right or claim whatsoever. Partial deliveries shall in any case be considered valid and shall not entitle the purchaser to refuse the delivery or to claims for compensation and/or indemnity.

SONZOGNI CAMME S.p.A.

Società sottoposta ad attività di direzione e coordinamento da parte di Altair Finanziaria srl
Via Venezia, 658
24045 Fara Gera d'Adda (BG)

Tel. +39 0363 368511
Fax +39 0363 61511
www.sonzogni.it

Cod. Fisc. e P. IVA IT 01563680162
Capitale sociale € 3.360.000,00 i. v.
Registro imprese di Bergamo 01563680162

11. Sospensioni o annullamenti

In caso di sospensione o annullamento dell'ordine da parte dell'acquirente, Sonzogni Camme S.p.A. si riserva di:

- a) addebitare il costo dei materiali, delle lavorazioni e delle ore di montaggio calcolato pro-quota in relazione allo stato di avanzamento della commessa. La merce verrà messa a disposizione dell'acquirente una volta incassato il pagamento;
- b) addebitare i maggiori oneri derivanti dall'inadempienza dell'acquirente;
- c) trattenere, a titolo di indennizzo, quanto già versato dalla controparte a titolo di anticipo.

12. Obbligo di consegna

L'obbligo di consegna si intende eseguito ad ogni effetto con la comunicazione scritta all'acquirente che la merce è a disposizione per il collaudo (ove previsto), oppure è disponibile a magazzino per il ritiro, oppure è stata già consegnata al vettore.

Eseguita la consegna, tutti i rischi sui materiali oggetto della fornitura vengono trasferiti all'acquirente.

In caso di mancata presa in consegna della fornitura da parte dell'acquirente per fatti a lui imputabili o, comunque, per cause indipendenti dalla volontà di Sonzogni Camme S.p.A., l'acquirente sopporterà tutti i rischi e le spese per la sua custodia.

In caso di impossibilità a consegnare per causa imputabile all'acquirente, Sonzogni Camme S.p.A. si riserva la possibilità di addebitare eventuali oneri derivanti dalla restituzione o da modifiche da quanto pattuito, nonché la facoltà di cancellare l'ordine e/o le eventuali ulteriori consegne non ancora effettuate.

L'acquirente è tenuto comunque a controllare alla consegna che l'imballo non presenti vizi, nonché che i prodotti consegnati siano integri e conformi a quanto ordinato e/o ai documenti di spedizione.

Per la denuncia dei vizi, si rinvia a quanto precisato all'interno degli artt. 16 e 17.

13. Imballo

Salvo che sia diversamente convenuto tra le Parti, l'imballo è predisposto, ove necessario, da Sonzogni Camme S.p.A. a spese dell'acquirente.

11. Suspension or cancellation

In case of suspension or cancellation of the order by the purchaser, Sonzogni Camme S.p.A. reserves the right to

- a) charge the cost of materials, workmanship and assembly hours calculated pro rata according to the progress of the order. The goods shall be made available to the purchaser once payment has been collected;
- b) charge the purchaser for any additional costs resulting from the purchaser's non-performance;
- c) retain, by way of compensation, the amount already paid by the other party by way of advance payment.

12. Obligation to deliver

The delivery obligation shall be deemed to have been fulfilled for all purposes upon written notification to the purchaser that the goods are available for acceptance (where applicable), or are available in the warehouse for collection, or have already been delivered to the carrier.

Upon delivery, all risks on the delivered materials are transferred to the purchaser.

In the event of the purchaser's failure to take delivery of the delivery for reasons for which he is responsible or, in any case, for reasons beyond Sonzogni Camme S.p.A.'s control, the purchaser shall bear all risks and expenses for its safekeeping. In the event of impossibility of delivery for reasons for which the purchaser is responsible, Sonzogni Camme S.p.A. reserves the right to charge any costs arising from the return of or changes to what was agreed upon, as well as the right to cancel the order and/or any further deliveries not yet made.

The purchaser is in any case obliged to check on delivery that the packaging is free of defects and that the products delivered are intact and in conformity with the order and/or shipping documents.

For the notification of defects, please refer to what is specified in Articles 16 and 17

13. Packaging

Unless otherwise agreed between the parties, packaging shall be provided, where necessary, by Sonzogni Camme S.p.A. at the expense of the purchaser

SONZOGNI CAMME S.p.A.

Società sottoposta ad attività di direzione e coordinamento da parte di Altair Finanziaria srl
Via Venezia, 658
24045 Fara Gera d'Adda (BG)

Tel. +39 0363 368511
Fax +39 0363 61511
www.sonzogni.it

Cod. Fisc. e P. IVA IT 01563680162
Capitale sociale € 3.360.000,00 i. v.
Registro imprese di Bergamo 01563680162

14. Spedizione

Tutte le operazioni di trasporto, assicurazione del carico, dogana, movimentazione e consegna sono a carico, spese, rischio e pericolo dell'acquirente.

All'atto dell'arrivo della merce nello stabilimento/magazzino dell'acquirente, quest'ultimo dovrà verificare la conformità e la completezza della fornitura. Nel caso di eventuali mancanze, l'acquirente dovrà fare ricorso contro il vettore. Ad ogni modo, in caso di non conformità della merce ordinata, l'acquirente deve inoltrare apposita comunicazione scritta a Sonzogni Camme S.p.A. entro 10 (dieci) giorni dalla consegna altrimenti Sonzogni Camme S.p.A. potrà non procedere alla sostituzione o rimborso.

15. Reclami

Fatta salva l'ipotesi di consegne parziali, pienamente ammessa ai sensi delle presenti CGV; eventuali contestazioni sulla completezza della fornitura da parte dell'acquirente dovranno essere inoltrate in forma scritta, a Sonzogni Camme S.p.A. entro e non oltre 10 giorni dalla data di consegna.

16. Garanzia

Sonzogni Camme S.p.A. garantisce che ogni dispositivo di sua fabbricazione è esente da difetti di materiale, lavorazione e montaggio ed è conforme alla documentazione tecnica precedentemente approvata.

La garanzia ha durata di 12 mesi dalla data di consegna del dispositivo (vedi articolo 12), **se utilizzato secondo le specifiche di progetto**.

Durante questo periodo, Sonzogni Camme S.p.A. si impegna a riparare o sostituire gratuitamente presso il proprio stabilimento di Fara Gera d'Adda quelle parti che, per cattiva qualità del materiale o per difetto di lavorazione o per imperfetto montaggio, si dimostrassero difettose.

La garanzia è da ritenersi esclusa in caso di: (i) materiali e parti soggetti a naturale logoramento o usura (come, a titolo puramente esemplificativo, gli anelli di tenuta), (ii) guasti causati da imperizia o negligenza dell'acquirente, (iii) sovraccarichi oltre i limiti del prodotto, interventi non autorizzati, manomissioni eseguite o fatte eseguire dall'acquirente, o altre cause imputabili all'acquirente e non imputabili a Sonzogni Camme S.p.A., (iv) casi fortuiti o di forza maggiore.

I difetti riscontrati dall'acquirente dovranno essere comunicati in forma scritta, a Sonzogni Camme S.p.A. entro **10** giorni dalla data di consegna per i difetti palesi e 10 giorni dalla data della scoperta per i difetti occulti.

Il trasporto e l'imballo del materiale difettoso sono a carico dell'acquirente. A carico di Sonzogni Camme S.p.A. sono invece il trasporto e l'imballo del materiale riparato. Le parti sostituite restano di proprietà di Sonzogni Camme S.p.A.

Le operazioni di riparazione o sostituzione del materiale difettoso non danno luogo al prolungamento della durata della garanzia, salvo diverso accordo tra le parti.

Qualora l'acquirente richiedesse di svolgere i lavori di sostituzione o riparazione del materiale difettoso presso il proprio stabilimento/magazzino (o quello del suo cliente),

14. Shipping

All transport, cargo insurance, customs, handling and delivery are at the purchaser's expense, risk and peril.

Upon arrival of the goods at the purchaser's plant/warehouse, the purchaser shall check the conformity and completeness of the delivery. In the event of any deficiencies, the purchaser shall have recourse against the carrier. In any case, in case of non-conformity of the ordered goods, the purchaser shall notify Sonzogni Camme S.p.A. in writing within 10 (ten) days from delivery otherwise Sonzogni Camme S.p.A. may not proceed with replacement or refund.

15. Complaints

Except in the case of partial deliveries, which are fully admissible under these GTC; any disputes as to the completeness of the delivery by the purchaser shall be submitted in writing to Sonzogni Camme S.p.A. no later than 10 days from the date of delivery

16. Warranty

Sonzogni Camme S.p.A. warrants that each device it manufactures is free from defects in material, workmanship and assembly and conforms to the previously approved technical documentation.

The warranty period is 12 months from the date of delivery of the device (see Article 12), **if used according to design specifications**.

During this period, Sonzogni Camme S.p.A. undertakes to repair or replace free of charge at its premises in Fara Gera d'Adda those parts which prove to be defective due to bad quality of material or faulty workmanship or faulty assembly.

The warranty is excluded in case of: (i) parts that are subject to natural wear and tear (such as, by way of a non-limiting example, seal rings), (ii) failures caused by inexperience or negligence of the purchaser, (iii) overloading beyond the limits of the product, unauthorized intervention, tampering carried out or commissioned by the purchaser, or other causes attributable to the purchaser and not attributable to Sonzogni Camme S.p.A., (iv) fortuitous events or force majeure.

Defects discovered by the purchaser shall be communicated in writing to Sonzogni Camme S.p.A. within **10** days from the date of delivery for obvious defects and 10 days from the date of discovery for hidden defects.

Transport and packaging of the defective material shall be borne by the purchaser. Transport and packaging of the repaired material shall be the responsibility of Sonzogni Camme S.p.A.. Replaced parts remain the property of Sonzogni Camme S.p.A.. Repair or replacement of defective material does not give rise to an extension of the warranty period, unless otherwise agreed between the parties.

Should the purchaser request that the work of replacing or repairing the defective material be carried out at its own factory/warehouse (or that of its customer), the latter shall bear the travel, board and lodging expenses of the technical

SONZOGNI CAMME S.p.A.

Società sottoposta ad attività di direzione e coordinamento da parte di Altair Finanziaria srl
Via Venezia, 658
24045 Fara Gera d'Adda (BG)

Tel. +39 0363 368511
Fax +39 0363 61511
www.sonzogni.it

Cod. Fisc. e P. IVA IT 01563680162
Capitale sociale € 3.360.000,00 i. v.
Registro imprese di Bergamo 01563680162

quest'ultimo sosterrà le spese di viaggio, vitto e alloggio del personale tecnico messo a disposizione da Sonzogni Camme S.p.A. e fornirà tutti i mezzi e il personale ausiliario richiesti per eseguire l'intervento nel modo più rapido e sicuro.

La garanzia decade completamente nel caso in cui i prodotti siano stati montati o utilizzati non correttamente dall'acquirente, oppure la manutenzione non sia stata eseguita secondo quanto riportato sui cataloghi di Sonzogni Camme S.p.A., oppure siano state eseguite riparazioni o apportate modifiche non autorizzate per iscritto da Sonzogni Camme S.p.A.

Sonzogni Camme S.p.A. garantisce unicamente i prodotti di propria costruzione. Per le parti acquistate da altri fornitori (motori elettrici, riduttori, ecc.) vige nei confronti dell'acquirente la garanzia offerta a Sonzogni Camme S.p.A., che si limiterà ad invitare i fornitori ad intervenire immediatamente per la riparazione o la sostituzione della parte difettosa.

La garanzia non ammette ulteriori addebiti per eventuali danni diretti o indiretti di qualsiasi natura e specie, anche da parte di eventuali terzi, anche per il temporaneo non utilizzo dei prodotti forniti all'acquirente.

La garanzia non proroga in nessun caso i termini di decadenza e prescrizione previsti dalla legge e sostituisce espressamente ogni altra forma di garanzia anche legale.

La scelta fra riparazione o sostituzione spetta esclusivamente a Sonzogni Camme S.p.A.

17. Responsabilità per danni

La responsabilità di Sonzogni Camme S.p.A. è strettamente limitata ai soli obblighi sopra menzionati.

Sonzogni Camme S.p.A. non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da qualsiasi causa connessa all'impiego e all'utilizzazione dei prodotti forniti, anche se questi venissero in seguito riconosciuti difettosi. In questo caso l'acquirente o eventuali terzi non potranno chiedere il risarcimento di danni indiretti, mancati profitti o perdite di produzione, né potrà pretendere a titolo di risarcimento somme superiori al valore della merce fornita.

18. Assicurazione del personale

In caso di incidenti avvenuti in qualsiasi momento e per qualsivoglia motivo, sia presso l'acquirente, che presso Sonzogni Camme S.p.A., la responsabilità di quest'ultima è esclusivamente limitata al proprio personale.

19. Trasferimento proprietà della merce

Ai sensi di legge, il trasferimento della proprietà della merce fornita da Sonzogni Camme S.p.A. all'acquirente si perfeziona dopo l'avvenuto integrale pagamento del prezzo concordato.

personnel made available by Sonzogni Camme S.p.A. and shall provide all means and auxiliary personnel required to carry out the work in the quickest and safest manner.

The warranty shall become null and void if the products have been incorrectly assembled or used by the purchaser, or maintenance has not been carried out in accordance with the Sonzogni Camme S.p.A. catalogues, or repairs have been carried out or modifications made that have not been authorised by Sonzogni Camme S.p.A. in writing.

Sonzogni Camme S.p.A. guarantees only products of its own construction. For parts purchased from other suppliers (electric motors, gearboxes, etc.) the warranty offered to Sonzogni Camme S.p.A. shall apply to the purchaser. Sonzogni Camme S.p.A. will only invite its suppliers to take immediate action to repair or replace the defective part.

The guarantee does not admit any further liability for any direct or indirect damage of any nature or kind whatsoever, including by any third party, even for the temporary non-use of the products supplied to the purchaser.

Under no circumstances does the guarantee extend the statutory periods of forfeiture and limitation, and it expressly supersedes all other forms of guarantee, including legal ones.

The choice between repair or replacement rests solely with Sonzogni Camme S.p.A.

17. Liability for damages

The liability of Sonzogni Camme S.p.A. is strictly limited to the obligations mentioned above.

Sonzogni Camme S.p.A. shall not be liable for damages arising from any cause whatsoever in connection with the use and application of the goods supplied, even if these are later found to be defective. In this case the purchaser or any third party shall not be entitled to claim compensation for consequential damages, loss of profits or loss of production, nor shall the purchaser be entitled to claim as compensation sums exceeding the value of the goods supplied.

18. Staff insurance

In the event of accidents occurring at any time and for whatever reason, whether at the buyer's premises or at Sonzogni Camme S.p.A., the liability of the latter shall be limited exclusively to its own personnel

19. Transfer of ownership of goods

In accordance with the law, the transfer of ownership of the goods supplied by Sonzogni Camme S.p.A. to the purchaser shall be effected after full payment of the agreed price.

SONZOGNI CAMME S.p.A.

Società sottoposta ad attività di direzione e coordinamento da parte di Altair Finanziaria srl
Via Venezia, 658
24045 Fara Gera d'Adda (BG)

Tel. +39 0363 368511
Fax +39 0363 61511
www.sonzogni.it

Cod. Fisc. e P. IVA IT 01563680162
Capitale sociale € 3.360.000,00 i. v.
Registro imprese di Bergamo 01563680162

20. Risoluzione del contratto

Oltre che nei casi previsti dalla legge e in quelli previsti dalle presenti CGV, il contratto si sarà risolto di diritto ai sensi dell'art. 1456 c.c. qualora il Cliente:

- a) ometta o ritardi i pagamenti dovuti;
- b) ritardi o manchi di prendere in consegna la merce;
- c) non osservi gli obblighi di riservatezza previsti;
- d) diminuisca o non fornisca le garanzie promesse;
- e) venga posto in liquidazione o sia stato assoggettato ad una qualsiasi procedura concorsuale, o in ogni caso diminuiscano le garanzie patrimoniali offerte dal Cliente;
- f) non rispetti il codice di condotta e il Modello di Organizzazione, Gestione e Controllo, ex D. lgs. 231/2001 adottato da Sonzogni Camme S.p.A.;
- g) non sottoscriva l'accordo relativo al divieto di ri-esportazione e/o in caso di violazione del divieto sopra richiamato.

Nei casi sopra specificati, oltre che nel caso di azioni da parte dell'acquirente vietate dalla legge o comunque in danno di Sonzogni Camme S.p.A., è salvo il diritto di quest'ultima di richiedere l'adempimento o, in alternativa, di interrompere, limitare o sospendere la fornitura e/o dichiarare di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa ex art. 1456 c.c. in ogni momento, senza preavviso, né indennizzo per l'acquirente, mediante invio della relativa comunicazione a mezzo pec.

Sonzogni Camme S.p.A. si riserva inoltre il diritto di addebitare all'acquirente tutte le spese derivanti dalla risoluzione del contratto.

Resta in ogni caso salvo il diritto per Sonzogni Camme S.p.A. di richiedere il risarcimento del maggior danno.

20. Termination of contract

In addition to the cases provided for by law and those provided for in these GTC, the contract shall be rescinded by right pursuant to Art. 1456 of the Civil Code if the Customer:

- a) omits or delays payments due;
- b) delays or fails to take delivery of the goods;
- c) fails to observe the required confidentiality obligations;
- d) diminishes or fails to provide the promised guarantees;
- e) is put into liquidation or subjected to any insolvency proceedings, or in any case diminishes the asset guarantees offered by the Customer;
- f) does not comply with the Code of Conduct and the Organization, Management and Control Model, ex Legislative Decree 231/2001 adopted by Sonzogni Camme S.p.A.;
- g) does not subscribe to the agreement on the prohibition of re-export and/or in case of violation of the above-mentioned prohibition.

In the cases specified above, as well as in the case of actions by the purchaser prohibited by law or otherwise to the detriment of Sonzogni Camme S.p.A., Sonzogni Camme S.p.A. shall have the right to demand performance or, alternatively, to interrupt, limit or suspend the supply and/or declare to avail itself of this express termination clause pursuant to art. 1456 of the civil code at any time, without notice or compensation to the purchaser, by sending the relevant communication by pec.

Sonzogni Camme S.p.A. also reserves the right to charge the purchaser for all costs arising from the termination of the contract.

This shall be without prejudice to Sonzogni Camme S.p.A.'s right to claim damages.

SONZOGNI CAMME S.p.A.

Società sottoposta ad attività di direzione e coordinamento da parte di Altair Finanziaria srl
Via Venezia, 658
24045 Fara Gera d'Adda (BG)

Tel. +39 0363 368511
Fax +39 0363 61511
www.sonzogni.it

Cod. Fisc. e P. IVA IT 01563680162
Capitale sociale € 3.360.000,00 i. v.
Registro imprese di Bergamo 01563680162

21. Codice etico di Sonzogni Camme s.p.a. e MOG. 231/01

Sonzogni Camme S.p.A. ha adottato il Codice Etico ed ha approvato il Modello di Organizzazione, Gestione e Controllo ai sensi del D.lgs. 231/2001.

Sonzogni Camme S.p.A. richiede il rispetto del suddetto Codice Etico e del D.lgs. 231/2001 da parte dell'acquirente.

Il Codice Etico e il Modello di Organizzazione, Gestione e Controllo sono disponibili sul sito www.sonzogni.it.

L'acquirente dichiara di aver preso visione del Codice Etico e del Modello di Organizzazione, Gestione e Controllo ex D.lgs. 231/2001, di averne compreso il contenuto e di impegnarsi ad improntare il proprio comportamento, nell'ambito dell'esecuzione del rapporto contrattuale, ai principi in esso contenuti e di astenersi comunque da condotte che possano comportare il coinvolgimento di Sonzogni Camme S.p.A., ai sensi del D.Lgs. 231/2001. L'inosservanza, anche parziale, di tali principi costituisce un grave inadempimento delle obbligazioni assunte nell'ambito del rapporto contrattuale che legittima Sonzogni Camme S.p.A. a sospendere l'esecuzione dello stesso o, nei casi più gravi, a mezzo di semplice comunicazione scritta, a risolvere lo stesso con effetto immediato, fatto salvo comunque ogni altro rimedio di legge, ivi incluso il diritto al risarcimento degli eventuali danni subiti. Fermo restando quanto sopra, resta inteso che l'acquirente dovrà manlevare e tenere indenne, a semplice richiesta e senza facoltà di opporre eccezioni, Sonzogni Camme S.p.A. e, per essa, i suoi aventi causa, quali a titolo esemplificativo amministratori, sindaci e dipendenti, da qualsiasi pretesa, danno e/o richiesta, ivi inclusi i costi legali, che possa essere avanzata da terzi in relazione a eventuali violazioni degli impegni a cui la presente clausola si riferisce.

22. Privacy

I dati personali comunicati dall'acquirente vengono trattati nel rispetto dei principi di liceità, correttezza e trasparenza, in conformità alle prescrizioni del Regolamento UE 679/2016 e della normativa nazionale vigente in materia di protezione dei dati personali. (Regolamento UE 2016/679 e ss.mm.ii., "GDPR") e solo per le finalità necessarie e/o funzionali all'esecuzione dell'ordine d'acquisto.

La base giuridica è da rinvenirsi nell'art. 6 par. 1 lett. b) e c) GDPR. Inoltre, i dati potranno essere trattati anche per il perseguimento di finalità di marketing per la promozione delle vendite di prodotti e servizi di Sonzogni Camme S.p.A. La base giuridica per le finalità di marketing è da rinvenire all'art. 6 par. 1 lett. a) GDPR.

Per non ricevere più comunicazioni di natura commerciale e newsletter sarà sufficiente scrivere in qualsiasi momento una e-mail all'indirizzo sales@sonzogni.it con oggetto "cancellazione" esercitando così il proprio diritto di revoca del consenso.

Copia integrale dell'informativa potrà essere visionata accedendo alla sezione dedicata del sito internet di Sonzogni Camme S.p.A. al seguente link: www.sonzogni.it.

21. Code of Ethics of Sonzogni Camme s.p.a. and MOG. 231/01

Sonzogni Camme S.p.A. has adopted the Code of Ethics and approved the Organization, Management and Control Model in accordance with Legislative Decree 231/2001.

Sonzogni Camme S.p.A. requires the purchaser to comply with the above Code of Ethics and Legislative Decree 231/2001.

The Code of Ethics and the Organization, Management and Control Model are available at www.sonzogni.it.

The purchaser declares that he has read and understood the Code of Ethics and the Model of Organization, Management and Control under Italian Legislative Decree 231/2001 and undertakes to act in accordance with the principles contained therein during the performance of the contractual relationship and to refrain from any conduct that may harm Sonzogni Camme S.p.A. under Italian Legislative Decree 231/2001. Failure to comply with these principles, even in part, shall constitute a serious breach of the obligations assumed under the contractual relationship, which shall entitle Sonzogni Camme S.p.A. to suspend performance of the same or, in the most serious cases, to terminate the same with immediate effect by means of a simple written notice, without prejudice to any other remedies provided for by law, including the right to compensation for any damage suffered..

Notwithstanding the foregoing, it is agreed that the purchaser shall indemnify and hold harmless Sonzogni Camme S.p.A. and, on its behalf, its successors in title, such as, by way of example, directors, auditors and employees, from any claim, damage and/or demand, including legal costs, that may be made by third parties in connection with any breach of the undertakings to which this clause refers.

22. Privacy

The personal data communicated by the purchaser are processed in compliance with the principles of lawfulness, correctness and transparency, in accordance with the requirements of EU Regulation 679/2016 and current national legislation on the protection of personal data. (EU Regulation 2016/679 and ss.mm.ii., "GDPR") and only for the purposes necessary and/or functional to the execution of the purchase order.

The legal basis is to be found in Art. 6 par. 1 lett. b) and c) GDPR. Furthermore, the data may also be processed for the pursuit of marketing purposes for the promotion of sales of products and services of Sonzogni Camme S.p.A. The legal basis for marketing purposes is to be found in Art. 6 par. 1 lett. a) GDPR.

To stop receiving commercial communications and newsletters, simply write an e-mail to sales@sonzogni.it with the subject line 'unsubscribe' at any time, thereby exercising your right to withdraw your consent.

A full copy of the information notice may be viewed by accessing the relevant section of the Sonzogni Camme S.p.A. website at the following link: www.sonzogni.it.

SONZOGNI CAMME S.p.A.

Società sottoposta ad attività di direzione e coordinamento da parte di Altair Finanziaria srl
Via Venezia, 658
24045 Fara Gera d'Adda (BG)

Tel. +39 0363 368511
Fax +39 0363 61511
www.sonzogni.it

Cod. Fisc. e P. IVA IT 01563680162
Capitale sociale € 3.360.000,00 i. v.
Registro imprese di Bergamo 01563680162

23. Legge applicabile e foro competente

Tutti i contratti di fornitura, anche con l'estero, sono regolati dalla legge italiana.

Ai fini legali valgono e sono applicabili esclusivamente le condizioni generali di vendita redatte in lingua italiana.

Se alcune delle presenti condizioni venissero dichiarate non valide dall'autorità competente, resterà comunque salva la validità delle altre condizioni.

Per qualsiasi controversia inerente all'esecuzione, interpretazione, validità, risoluzione, cessazione di contratti di fornitura tra l'acquirente e Sonzogni Camme S.p.A. è esclusivamente competente il Foro di Bergamo, con espressa esclusione di qualsiasi altro foro concorrente.

23. Applicable law and jurisdiction

All supply contracts, also with foreign countries, are governed by Italian law.

For legal purposes, only the general terms and conditions of sale in the Italian language shall apply.

Should any of these conditions be declared invalid by the competent authority, the validity of the other conditions shall not be affected.

For any dispute concerning the execution, interpretation, validity, termination, termination of supply contracts between the purchaser and Sonzogni Camme S.p.A. the Court of Bergamo shall have exclusive jurisdiction, with express exclusion of any other competing court.

Sonzogni Camme S.p.A.

L'Acquirente/
The Purchaser

Accettazione condizioni generali di vendita

Le presenti condizioni generali di vendita si intendono conosciute ed integralmente accettate, anche se non sottoscritte, con il ricevimento della conferma d'ordine.

L'acquirente dichiara di accettare espressamente il contenuto delle seguenti clausole: 3, 9, 10, 17, 20, 21 e 23.

Acceptance of General Terms and Conditions

These general terms and conditions of sale shall be deemed to be known and fully accepted, even if not signed, upon receipt of the order confirmation.

The purchaser expressly accepts the contents of the following clauses: 3, 9, 10, 17, 20, 21 and 23.

L'acquirente/
The Purchaser

SONZOGNI CAMME S.p.A.

Società sottoposta ad attività di direzione e coordinamento da parte di Altair Finanziaria srl
Via Venezia, 658
24045 Fara Gera d'Adda (BG)

Tel. +39 0363 368511
Fax +39 0363 61511
www.sonzogni.it

Cod. Fisc. e P. IVA IT 01563680162
Capitale sociale € 3.360.000,00 i. v.
Registro imprese di Bergamo 01563680162